



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XIII — Nr. 281

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 30 mai 2001

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
LEGI ȘI DECRETE			
271.	— Lege pentru ratificarea Acordului de comerț liber dintre Guvernul României și Guvernul Statului Israel, semnat la București la 30 ianuarie 2001....	1	
Acord de comerț liber între Guvernul României și Guvernul Statului Israel	2-8	364.	— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de comerț liber dintre Guvernul României și Guvernul Statului Israel, semnat la București la 30 ianuarie 2001.....
			8

LEGI ȘI DECRETE

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE

pentru ratificarea Acordului de comerț liber dintre Guvernul României și Guvernul Statului Israel, semnat la București la 30 ianuarie 2001

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul de comerț liber dintre Guvernul României și Guvernul Statului Israel, semnat la București la 30 ianuarie 2001.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 23 aprilie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE SENATULUI
NICOLAE VĂCĂROIU

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 14 mai 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
VALER DORNEANU

București, 29 mai 2001.
Nr. 271.

ACORD DE COMERȚ LIBER
între Guvernul României și Guvernul Statului Israel

PREAMBUL

Guvernul României și Guvernul Statului Israel, denumite în cele ce urmează *părți*, reafirmând atașamentul lor ferm la principiile economiei de piață, care constituie baza relațiilor lor, considerând dorința lor comună de a participa activ la procesul integrării economice internaționale, hotărâte în acest scop să elimine progresiv obstacolele din calea unei părți substanțiale a întregului lor comerț reciproc, în conformitate cu prevederile Acordului general pentru tarife și comerț, denumit în cele ce urmează *GATT 1994*, și ale Acordului privind constituirea Organizației Mondiale a Comerțului, denumită în cele ce urmează *O.M.C.*, convinse că acest acord va crea un nou climat pentru relațiile lor economice și îndeosebi pentru dezvoltarea comerțului și a investițiilor, precum și a cooperării economice și tehnologice, considerând acordurile de asociere pe care România și Statul Israel le-au semnat cu Comunitățile Europene, considerând că nici o prevedere a acestui acord nu poate fi interpretată ca exceptând România și Statul Israel de la obligațiile lor cuprinse în alte acorduri internaționale, îndeosebi în *GATT 1994* și în Acordul privind constituirea *O.M.C.*, au decis după cum urmează:

ARTICOLUL 1

Obiective

1. Părțile vor stabili gradual, în cadrul unei perioade de tranziție care se va termina la 1 ianuarie 2004, o zonă de comerț liber, potrivit prevederilor prezentului acord, ale *GATT 1994*, îndeosebi ale art. XXIV din acesta, și ale Acordului privind constituirea *O.M.C.* și, în special, ale Memorandumului de acord privind interpretarea art. XXIV din *GATT 1994*.

2. Obiectivele acestui acord sunt:

a) promovarea, prin expansiunea comerțului, a dezvoltării armonioase a relațiilor economice dintre România și Statul Israel și, prin aceasta, intensificarea dezvoltării activităților lor economice, îmbunătățirea standardului de viață, a oportunităților de muncă și creșterea productivității;

b) asigurarea unor condiții de concurență loială în comerțul dintre România și Statul Israel;

c) contribuirea, prin înlăturarea barierelor din calea comerțului, la dezvoltarea armonioasă și la expansiunea comerțului mondial;

d) promovarea cooperării în domeniile de interes reciproc ale părților.

CAPITOLUL I

Produse industriale

ARTICOLUL 2

Domeniul de aplicare

Prevederile acestui capitol se vor aplica produselor industriale originare din România și din Statul Israel. În sensul acestui acord, termenul *produse industriale* înseamnă produsele cuprinse în cap. 25—97 din Sistemul armonizat de descriere și codificare a mărfurilor, cu excepția produselor cuprinse în anexa nr. I.

ARTICOLUL 3

Taxa de bază

1. Pentru fiecare produs taxa de bază la care urmează să se aplice reducerile succesive stabilite prin acest acord va fi taxa la nivelul națiunii celei mai favorizate, aplicată în România și în Statul Israel la data intrării în vigoare a prezentului acord.

2. Dacă după data intrării în vigoare a acestui acord orice reducere tarifară este aplicată pe o bază *erga omnes*, în special reduceri rezultând din *GATT 1994* și din Acordul privind constituirea *O.M.C.*, asemenea taxe vamale reduse vor înlocui taxele de bază la care se face referire în paragraful 1, începând cu data la care sunt aplicate aceste reduceri.

3. Taxele reduse calculate conform paragrafului 2 vor fi aplicate cu rotunjire la prima zecimală sau, în cazul taxelor specifice, la a doua zecimală.

4. Părțile își vor comunica reciproc taxele vamale respective.

ARTICOLUL 4

Taxele vamale de import

1. Nici o nouă taxă vamală de import nu va fi introdusă și nici cele deja aplicate nu vor fi majorate în comerțul dintre România și Statul Israel începând cu data intrării în vigoare a acestui acord.

2. Taxele vamale de import pentru produsele originare din România și din Statul Israel vor fi eliminate în conformitate cu prevederile Protocolului 1 la acest acord.

ARTICOLUL 5

Taxe echivalente cu taxele de import

1. Nici o nouă taxă având efect echivalent taxelor vamale de import nu va fi introdusă în comerțul dintre România și Statul Israel începând cu data intrării în vigoare a acestui acord.

2. Toate taxele având efect echivalent taxelor vamale de import vor fi eliminate la data intrării în vigoare a acestui acord.

ARTICOLUL 6

Taxe fiscale

1. Prevederile art. 4 se vor aplica și taxelor vamale de natură fiscală.

2. Părțile pot să înlocuiască o taxă vamală de natură fiscală sau elementul fiscal al unei taxe vamale cu o taxă internă, în conformitate cu prevederile art. 16.

ARTICOLUL 7

Taxe vamale de export și taxe cu efect echivalent

Nici o nouă taxă vamală de export sau taxă cu efect echivalent nu va fi introdusă în comerțul dintre România și Statul Israel după data intrării în vigoare a acestui acord.

ARTICOLUL 8

Restricții cantitative la import și măsuri cu efect echivalent

1. Nici o nouă restricție cantitativă la import sau măsuri cu efect echivalent nu vor fi introduse în comerțul dintre România și Statul Israel de la data intrării în vigoare a acestui acord.

2. Toate restricțiile cantitative și măsurile cu efect echivalent la importul de produse originare din România și din Statul Israel vor fi eliminate la data intrării în vigoare a acestui acord.

ARTICOLUL 9

Restricții cantitative la export și măsuri cu efect echivalent

1. Nici o nouă restricție cantitativă la export sau măsuri cu efect echivalent nu vor fi introduse în comerțul dintre România și Statul Israel de la data intrării în vigoare a acestui acord.

2. Toate restricțiile cantitative la exportul din România și din Statul Israel, precum și măsurile cu efect echivalent vor fi eliminate la data intrării în vigoare a acestui acord.

CAPITOLUL II

Produse agricole

ARTICOLUL 10

Domeniul de aplicare

1. Prevederile acestui capitol se vor aplica produselor agricole originare din România și din Statul Israel.

2. În sensul prezentului acord, termenul *produse agricole* înseamnă produsele cuprinse în cap. 1—24 din Sistemul armonizat de descriere și codificare a mărfurilor și produsele cuprinse în anexa nr. I.

ARTICOLUL 11

Schimbul de concesi

Părțile își vor acorda reciproc concesiile specificate în Protocolul 2, în conformitate cu prevederile acestui capitol și ale Protocolului 2.

Luând în considerare:

- rolul agriculturii în economiile lor;
 - dezvoltarea comerțului cu produse agricole dintre România și Statul Israel;
 - sensibilitatea deosebită a produselor agricole;
 - reglementările politicilor lor agricole;
 - prevederile respective ale GATT 1994 și ale Acordului privind constituirea O.M.C.,
- părțile vor examina posibilitatea acordării reciproce de noi concesi.

ARTICOLUL 12

Concesi și politici agricole

1. Fără a prejudicia concesiile acordate în baza art. 11, prevederile acestui capitol nu vor restricționa în nici un fel continuarea politicilor agricole respective ale părților sau aplicarea oricăror măsuri în cadrul acestor politici, inclusiv punerea în aplicare a prevederilor Acordului privind

agricultura, negociat sub auspiciile GATT 1994 și ale Acordului privind constituirea O.M.C.

2. Părțile își vor notifica schimbările intervenite în politicile lor agricole sau măsurile aplicate care ar putea afecta condițiile comerțului cu produse agricole dintre ele, așa cum este prevăzut în acest acord. La cererea unei părți vor avea loc imediat consultări în cadrul Comitetului mixt pentru examinarea situației.

ARTICOLUL 13

Clauze specifice de salvagardare

Indiferent de alte prevederi ale acestui acord, îndeosebi ale art. 27, și dată fiind sensibilitatea deosebită a piețelor agricole, dacă importul de produse originare din România sau din Statul Israel, care fac obiectul concesiilor acordate în baza acestui acord, cauzează perturbări serioase celeilalte părți, părțile vor intra imediat în consultări în cadrul Comitetului mixt pentru a se găsi o soluție adecvată și convenită de comun acord. Până la găsirea unei astfel de soluții partea afectată poate lua măsurile pe care le consideră necesare, notificând imediat celeilalte părți.

ARTICOLUL 14

Măsuri sanitare și fitosanitare

Părțile vor aplica măsurile lor sanitare și fitosanitare în concordanță cu prevederile Acordului privind aplicarea măsurilor sanitare și fitosanitare din cadrul O.M.C., precum și cu alte acorduri relevante în materie din cadrul O.M.C. Părțile nu vor aplica reglementările lor în probleme veterinare, fitosanitare și de sănătate într-un mod arbitrar, nejustificabil sau discriminatoriu ori ca o restricție deghizată în comerțul dintre ele.

CAPITOLUL III

Prevederi comune

ARTICOLUL 15

Reguli de origine și cooperarea în domeniul administrației vamale

1. Protocolul 3 la acest acord, denumit în cele ce urmează *Protocolul 3*, stabilește regulile de origine și metodele aferente de cooperare administrativă.

2. Părțile vor lua măsuri adecvate, inclusiv efectuarea de examinări periodice în cadrul Comitetului mixt și aranjamente pentru cooperarea administrativă, pentru a se asigura că prevederile Protocolului 3 și ale altor articole relevante în materie din acest acord sunt aplicate efectiv și în mod armonios, pentru a se reduce cât mai mult posibil formalitățile impuse comerțului și pentru a se ajunge la soluții reciproc satisfăcătoare la toate dificultățile care apar din punerea în aplicare a acelor prevederi.

ARTICOLUL 16

Taxarea internă

1. Părțile la acest acord se vor abține de la orice măsură sau practică de natură fiscală internă care să creze direct sau indirect o discriminare între produsele originare din România și din Statul Israel.

2. Produsele exportate pe teritoriul României sau pe cel al Statului Israel nu vor putea beneficia de rambursarea taxelor interne la un nivel care să depășească cuantumul taxelor directe sau indirecte percepute asupra lor.

ARTICOLUL 17

Excepții generale

Acest acord nu va exclude aplicarea de interdicții sau de restricții la import, export sau asupra mărfurilor în tranzit, justificate din motive de: moralitate publică, politică sau securitate publică; protecția sănătății și vieții oamenilor, animalelor sau plantelor, inclusiv măsurile de mediu necesare pentru protecția sănătății sau vieții oamenilor, animalelor ori plantelor; protecția patrimoniului național cu valoare artistică, istorică sau arheologică; protecția proprietății intelectuale sau reglementări privind aurul ori argintul sau conservarea resurselor naturale epuizabile, dacă asemenea măsuri sunt aplicate efectiv în legătură cu restricții asupra producției sau consumului intern. Asemenea interdicții sau restricții nu vor constitui totuși un mijloc de discriminare arbitrară sau o restricție deghizată în comerțul dintre România și Statul Israel.

ARTICOLUL 18

Excepții de securitate

În conformitate cu art. XXI din GATT 1994, nici o prevedere a acestui acord nu va împiedica o parte să ia orice măsură pe care o consideră necesară pentru:

a) prevenirea dezvăluirii de informații contrare intereselor sale esențiale de securitate;

b) protecția intereselor sale esențiale de securitate sau îndeplinirea obligațiilor internaționale ori a politicilor naționale.

ARTICOLUL 19

Monopolurile de stat

1. Părțile vor ajusta progresiv orice monopol de stat cu caracter comercial, astfel încât să se asigure ca între cetățenii României și ai Statului Israel să nu existe nici o discriminare privind condițiile în care mărfurile sunt procurate și comercializate. Comitetul mixt va fi informat asupra măsurilor adoptate pentru realizarea acestui obiectiv.

2. Prevederile acestui articol se vor aplica oricărui organism prin care autoritățile competente ale părților, de drept sau de fapt, direct ori indirect, supraveghează, determină sau influențează în mod apreciabil importurile sau exporturile dintre România și Statul Israel. Aceste prevederi se vor aplica în mod asemănător monopolurilor delegate de stat altor entități.

ARTICOLUL 20

Plățile

1. Plățile în valută convertibilă, efectuate în legătură cu comerțul cu mărfuri dintre România și Statul Israel, și transferul unor asemenea plăți pe teritoriul statului acelei părți la acord, în care domiciliază creditorul, vor fi libere de orice restricție.

2. Părțile se vor abține de la orice restricții de schimb valutar sau administrative la acordarea, rambursarea ori acceptarea de credite comerciale internaționale pe termen scurt sau credite financiare la care participă un rezident al unei părți.

3. Orice măsuri privind plățile curente în legătură cu circulația mărfurilor vor fi în conformitate cu condițiile prevăzute de art. VIII din Acordul Fondului Monetar Internațional.

ARTICOLUL 21

Reguli de concurență privind întreprinzătorii

1. Sunt considerate incompatibile cu funcționarea corectă a acestui acord, în măsura în care pot afecta comerțul dintre România și Statul Israel, următoarele:

a) orice înțelegeri între întreprinzători, hotărâri ale asociațiilor de întreprinzători și practici concertate între întreprinzători, care au ca obiect sau efect împiedicarea, restricționarea ori distorsionarea concurenței;

b) abuzul de poziție dominantă de către unul sau mai mulți întreprinzători pe teritoriul României ori pe cel al Statului Israel, în întregime sau pe o parte importantă a acestuia.

2. Prevederile paragrafului 1 se vor aplica activităților tuturor întreprinzătorilor, inclusiv celor care își desfășoară activitatea în sectorul public și celor cărora părțile le acordă drepturi speciale sau exclusive.

Întreprinzătorii abilitați cu efectuarea de servicii de interes economic general sau având caracter de monopol generator de venituri se vor supune prevederilor paragrafului 1, dacă aplicarea acestora nu împiedică, de drept sau de fapt, îndeplinirea anumitor sarcini publice care le-au fost încredințate.

3. În ceea ce privește produsele la care se face referire în cap. II, prevederile paragrafului 1a) nu se vor aplica acelor acorduri, decizii sau practici care formează o parte integrantă a unei organizări de piață națională.

4. Dacă o parte consideră că o anumită practică este incompatibilă cu prevederile paragrafelor 1, 2 și 3 ale acestui articol și dacă o asemenea practică cauzează sau amenință să cauzeze un prejudiciu serios intereselor acelei părți ori pagube materiale industriei sale naționale, acea parte poate lua măsuri adecvate în condițiile și în conformitate cu procedura menționată la art. 31.

ARTICOLUL 22

Ajutorul de stat

1. Orice ajutor acordat de un stat al unei părți la acest acord sau din resurse ale statului, indiferent de forma lui, care denaturează sau amenință să denatureze concurența prin favorizarea anumitor întreprinzători sau producția anumitor bunuri, în măsura în care poate afecta comerțul dintre România și Statul Israel, va fi incompatibil cu funcționarea corespunzătoare a acestui acord.

2. Prevederile paragrafului 1 nu se vor aplica produselor la care se face referire în cap. II.

3. Părțile vor asigura transparența în domeniul ajutorului de stat, în concordanță cu prevederile Acordului privind subvențiile și măsurile compensatorii din cadrul O.M.C./GATT 1994, și fiecare parte, la cererea celeilalte, va furniza informații despre programe de ajutor și despre anumite cazuri individuale specifice de ajutor de stat.

4. Dacă o parte consideră că o anumită practică, inclusiv în agricultură:

— este incompatibilă cu condițiile cuprinse în paragraful 1, cu privire la produsele industriale; și

— cauzează sau amenință să cauzeze un prejudiciu serios interesului acelei părți ori pagube materiale industriei sau agriculturii sale naționale, acea parte poate lua măsuri adecvate în condițiile și în conformitate cu prevederile art. 31.

Astfel de măsuri adecvate pot fi luate numai în conformitate cu procedurile și condițiile menționate în Acordul privind subvențiile și măsurile compensatorii, O.M.C./GATT 1994 și în alte instrumente relevante negociate sub auspiciile acestora, care sunt aplicabile între România și Statul Israel.

ARTICOLUL 23

Achiziții publice

1. Părțile consideră liberalizarea piețelor lor de achiziții publice ca un obiectiv al acestui acord.

2. Fiecare parte va asigura furnizorilor din statul celeilalte părți acces și proceduri de atribuire a contractelor sub un tratament nu mai puțin favorabil decât cel acordat furnizorilor din orice altă țară, fiecare parte menținându-și în același timp legislația referitoare la companiile naționale.

3. Comitetul mixt va examina anual progresele în acest domeniu și poate face recomandări astfel încât să se asigure transparența și accesul liber reciproc pe piețele părților privind achizițiile publice.

4. Părțile vor examina într-o manieră favorabilă posibilitatea aderării la acordurile relevante negociate sub auspiciile O.M.C.

ARTICOLUL 24

Protecția proprietății intelectuale

1. Părțile vor acorda și vor asigura protecția drepturilor de proprietate intelectuală în conformitate cu obligațiile ce decurg din Acordul privind aspectele drepturilor de proprietate intelectuală legate de comerț din cadrul O.M.C. Protecția va fi extinsă la un nivel corespunzător standardelor principale existente în acordurile multilaterale specificate în anexa nr. II.

2. În sensul prezentului acord, *proprietatea intelectuală*, așa cum este definită în Acordul privind aspectele drepturilor de proprietate intelectuală legate de comerț, include: protecția drepturilor de autor și a drepturilor conexe; mărcile comerciale; indicațiile geografice; desenele industriale; patentele, topografiile circuitelor integrate, precum și protecția informațiilor nefăcute publice.

3. Părțile vor coopera în probleme de proprietate intelectuală. Ele vor avea, la cererea oricărei părți, consultări la nivel de experți în aceste probleme, în special cu privire la activități legate de convenții internaționale existente sau viitoare de armonizare, administrare și aplicare a proprietății intelectuale și la activități în acest domeniu în organizații internaționale, cum ar fi O.M.C., Organizația Mondială a Proprietății Intelectuale, precum și la relațiile părților cu țări în probleme referitoare la proprietatea intelectuală.

ARTICOLUL 25

Dumping

Dacă o parte constată că se practică dumping în sensul art. VI din GATT 1994 în relațiile comerciale guvernate de acest acord, acea parte poate lua măsurile adecvate față de această practică, în conformitate cu art. VI din GATT 1994 și cu Acordul privind punerea în aplicare a art. VI din GATT 1994, în condițiile și în conformitate cu procedura menționată la art. 31.

ARTICOLUL 26

Prevederi cu caracter tehnic

1. Drepturile și obligațiile părților, referitoare la standarde și prevederi cu caracter tehnic, vor fi guvernate de Acordul privind obstacolele tehnice în calea comerțului din cadrul O.M.C.

2. Părțile vor coopera și vor face schimb de informații în domeniul standardizării, metrologiei, evaluării conformității și acreditării, în scopul eliminării posibilelor bariere în comerțul bilateral, inclusiv prin inițierea de negocieri pentru

încheierea de acorduri pentru recunoașterea reciprocă în domeniul evaluării conformității, în spiritul recomandărilor cuprinse în Acordul privind obstacolele tehnice în calea comerțului din cadrul O.M.C.

3. Fiecare parte, la cererea celeilalte părți, va furniza informații asupra cazurilor particulare privind măsurile referitoare la standarde.

ARTICOLUL 27

Măsuri generale de salvagardare

În cazul în care un produs este importat în cantități atât de mari și în astfel de condiții încât produce sau amenință cu producerea:

a) unui prejudiciu serios producătorilor interni de produse similare sau direct concurente pe teritoriul statului părții importatoare; sau

b) unor perturbări serioase în orice sector al economiei sau dificultăți care ar putea produce deteriorări serioase în situația economică a regiunii,

partea interesată poate lua măsuri adecvate în condițiile și în conformitate cu procedura menționată la art. 31.

Când, în opinia părții importatoare, importul unui produs din teritoriul celeilalte părți nu este o cauză substanțială pentru producerea prejudiciului serios sau pentru amenințarea cu acesta, produsul respectiv va fi exceptat de la orice măsură de salvagardare care ar putea fi impusă în legătură cu importul aceluși produs din alte țări.

ARTICOLUL 28

Ajustare structurală

1. Măsuri excepționale cu durată limitată, care derogă de la prevederile art. 4, pot fi luate de oricare dintre părți sub forma unor taxe vamale majorate.

2. Aceste măsuri pot viza numai industriile noi sau anumite sectoare supuse restructurării ori confruntate cu dificultăți serioase, mai ales acolo unde aceste dificultăți produc probleme sociale importante.

3. Taxele vamale introduse prin aceste măsuri, aplicabile în teritoriul statului părții în cauză la importul produselor originare din teritoriul statului celeilalte părți, nu pot depăși 25% *ad valorem* și vor menține elementul de preferință pentru produsele originare din teritoriul statului celeilalte părți. Valoarea totală a importurilor de produse supuse acestor măsuri nu poate depăși 15% din importurile totale de produse industriale din teritoriul statului celeilalte părți, astfel cum sunt definite în cap. I, pe perioada ultimului an pentru care sunt disponibile date statistice.

4. Aceste măsuri se vor aplica pe o perioadă care să nu depășească 5 ani. Aplicarea lor va înceta la expirarea perioadei de tranziție, cu excepția cazului în care Comitetul mixt autorizează o perioadă mai mare.

5. Nici un fel de astfel de măsuri nu vor fi introduse în legătură cu un produs dacă au trecut mai mult de 3 ani de la eliminarea tuturor taxelor vamale și a restricțiilor cantitative ori a taxelor sau măsurilor cu efect echivalent în ceea ce privește acel produs.

6. Partea în cauză va informa cealaltă parte despre orice măsuri excepționale pe care intenționează să le ia și, la cererea celeilalte părți, vor avea loc consultări în cadrul Comitetului mixt privind astfel de măsuri și sectoarele la care ele se aplică, înainte ca ele să fie aplicate. În cazul în care se iau astfel de măsuri partea în cauză va furniza Comitetului mixt un calendar de eliminare a taxelor vamale introduse conform acestui articol. Acest calendar va

prevedea eşalonarea eliminării acestor taxe în rate anuale egale, începând cel mai târziu la 2 ani după introducerea lor. Comitetul mixt poate decide asupra unui calendar diferit.

ARTICOLUL 29

Reexportul și lipsa serioasă

În cazul în care aplicarea prevederilor art. 7 și 9 conduce la:

a) reexport către o țară terță față de care statul părții exportatoare menține pentru produsul în cauză restricții cantitative la export, taxe de export sau măsuri ori taxe cu efect echivalent; sau

b) o lipsă serioasă sau o amenințare cu aceasta la un produs esențial pentru statul părții exportatoare,

și în cazul în care situațiile menționate mai sus provoacă sau este posibil să provoace dificultăți majore pentru statul părții exportatoare, acea parte poate lua măsuri adecvate în condițiile și în conformitate cu procedura menționată la art. 31. Măsurile vor fi nediscriminatorii și vor fi eliminate atunci când condițiile nu mai justifică menținerea lor.

ARTICOLUL 30

Îndeplinirea obligațiilor

1. Părțile vor lua orice măsuri generale sau specifice necesare pentru îndeplinirea obligațiilor lor ce decurg din acest acord. Ele se vor asigura ca obiectivele stabilite prin acest acord să fie atinse.

2. Dacă o parte consideră că cealaltă parte nu a reușit să își îndeplinească o obligație ce decurge din acest acord, această parte poate lua măsurile adecvate după ce au fost încheiate consultările în cadrul Comitetului mixt sau după ce a trecut o perioadă de 3 luni de la data primei notificări către cealaltă parte. În scopul consultărilor Comitetului mixt i se vor furniza toate informațiile relevante cerute pentru o examinare completă a situației, în vederea găsirii unei soluții acceptabile pentru părți.

3. În alegerea măsurilor se va acorda prioritate acelor măsuri care perturbă cel mai puțin funcționarea acordului.

4. Aceste măsuri vor fi notificate imediat Comitetului mixt și vor face subiectul consultărilor în cadrul acestuia dacă cealaltă parte o cere.

ARTICOLUL 31

Procedura de aplicare a măsurilor de salvagardare

1. Înainte de a iniția procedura de aplicare a măsurilor de salvagardare stabilite în următoarele paragrafe ale acestui articol părțile se vor strădui să rezolve orice diferențe dintre ele prin consultări directe.

2. În cazul în care, pentru importurile de produse care pot genera situația descrisă la art. 27, o parte introduce proceduri administrative, având ca scop obținerea rapidă de informații cu privire la tendința fluxurilor comerciale, acea parte va informa cealaltă parte.

3. Fără a prejudicia prevederile paragrafului 7 al prezentului articol, partea care intenționează să recurgă la măsuri de salvagardare va notifica prompt celeilalte părți și îi va furniza toate informațiile relevante. Între părți vor avea loc fără întârziere consultări în cadrul Comitetului mixt, în vederea găsirii unei soluții corespunzătoare și reciproc acceptabile.

4. a) În ceea ce privește art. 25, 27 și 29 Comitetul mixt va examina cazul sau situația și va lua orice decizie necesară pentru a pune capăt dificultăților notificate de parte în cauză. În absența unei astfel de decizii în decurs de 35 de zile de când problema a fost supusă Comitetului mixt, partea în cauză poate adopta măsurile necesare pentru remedierea situației.

b) În ceea ce privește art. 21 și 22 partea în cauză va acorda Comitetului mixt toată asistența necesară pentru examinarea situației și, dacă este cazul, pentru eliminarea practicii contestate. Dacă partea în discuție nu reușește să elimine practica contestată în perioada fixată de Comitetul mixt sau dacă Comitetul mixt nu reușește să ajungă la un acord în termen de 35 de zile de la data la care i-a fost sesizat cazul, partea în cauză poate adopta măsurile adecvate pentru a face față dificultăților care rezultă din practica în discuție.

5. Măsurile de salvagardare luate vor fi notificate imediat celeilalte părți. Ele vor fi limitate în privința ariei de cuprindere și a duratei lor la ceea ce este strict necesar pentru a corecta situația care a condus la aplicarea lor și nu vor depăși prejudiciul cauzat de practica sau de dificultatea în discuție. Se va acorda prioritate unor asemenea măsuri care să perturbe cel mai puțin funcționarea acestui acord.

6. Măsurile de salvagardare luate vor face obiectul consultărilor periodice în cadrul Comitetului mixt, în vederea relaxării lor cât mai curând posibil sau pentru eliminarea lor atunci când condițiile existente nu mai justifică menținerea lor.

7. Atunci când circumstanțe excepționale necesitănd o acțiune imediată fac imposibilă o examinare prealabilă, partea interesată poate, în cazul art. 25, 27 și 29, să aplice neîntârziat măsuri provizorii strict necesare pentru remedierea situației. Măsurile vor fi notificate fără întârziere și vor avea loc cât mai curând posibil consultări între părți în cadrul Comitetului mixt.

ARTICOLUL 32

Dificultăți ale balanței de plăți

1. Părțile se vor strădui să evite impunerea de măsuri restrictive, inclusiv măsuri referitoare la importuri, pe motive de balanță de plăți.

2. În cazul în care una dintre părți are dificultăți serioase privind balanța de plăți sau este amenințată iminent de asemenea dificultăți, partea în cauză poate, în conformitate cu prevederile relevante ale GATT 1994, să adopte măsuri restrictive, inclusiv măsuri vizând importurile, care vor fi de durată limitată și nu vor depăși ceea ce este necesar pentru remedierea situației balanței de plăți. Măsurile vor fi atenuate gradual pe măsură ce se îmbunătățesc condițiile balanței de plăți și vor fi eliminate atunci când condițiile nu mai justifică menținerea lor. Partea în cauză va informa de îndată cealaltă parte despre introducerea lor și, atunci când este posibil, despre calendarul eliminării lor.

3. În aplicarea unor astfel de măsuri comerciale temporare partea în cauză va asigura un tratament nu mai puțin favorabil importurilor originare din teritoriul statului celeilalte părți decât cel aplicat pentru importurile originare din orice altă țară.

ARTICOLUL 33

Clauza evolutivă

1. În cazul în care o parte consideră că ar fi în interesul economiilor României și Statului Israel să dezvolte și să adâncească relațiile stabilite de acest acord prin extinderea lor la domenii neacoperite de acesta, ea va prezenta o cerere motivată celeilalte părți. Părțile pot împuternici Comitetul mixt să examineze o astfel de cerere și, dacă este cazul, acesta poate face recomandări, îndeosebi în vederea inițierii de negocieri.

2. Acordurile care rezultă din procedura la care se face referire în paragraful 1 vor fi supuse ratificării sau aprobării de către România și Statul Israel, în conformitate cu legislația și cu procedurile lor interne.

ARTICOLUL 34

Comitetul mixt

1. Părțile sunt de acord să înființeze Comitetul mixt alcătuit din reprezentanți ai părților.

2. Comitetul mixt va răspunde de administrarea acestui acord și va asigura aplicarea sa adecvată. Comitetul mixt va examina orice problemă majoră care apare în cadrul acestui acord, precum și orice alte probleme comerciale sau economice de interes reciproc.

3. În scopul aplicării adecvate a acestui acord părțile vor face schimb de informații și, la cererea oricărei părți, vor ține consultări în cadrul Comitetului mixt. Comitetul mixt va continua să examineze posibilitatea eliminării în continuare a obstacolelor în calea comerțului dintre România și Statul Israel.

4. Comitetul mixt poate adopta decizii în cazurile expres prevăzute în acest acord și poate adopta recomandări în orice alte probleme comerciale de interes reciproc.

ARTICOLUL 35

Procedurile Comitetului mixt

1. Pentru punerea în aplicare adecvată a acestui acord Comitetul mixt se va întruni ori de câte ori este necesar, dar cel puțin o dată pe an. Fiecare parte poate cere organizarea unei reuniuni.

2. Comitetul mixt va acționa prin acord comun.

3. Dacă un reprezentant în Comitetul mixt al unei părți la acest acord a acceptat o decizie sub rezerva îndeplinirii cerințelor legale interne, decizia va intra în vigoare, dacă prin aceasta nu este prevăzută o dată ulterioară, la data când este primită notificarea scrisă privind îndeplinirea acestor cerințe.

4. În sensul acestui acord, Comitetul mixt va adopta regulile sale de procedură care vor conține, între altele, prevederi privind convocarea reuniunilor și desemnarea președintelui și a duratei mandatului său.

5. Comitetul mixt poate decide constituirea acelor sub-comitete și grupuri de lucru pe care le consideră necesare pentru a-l sprijini să își îndeplinească sarcinile.

ARTICOLUL 36

Reglementarea diferendelor

1. Fiecare parte poate să înainteze Comitetului mixt orice dispută în legătură cu aplicarea sau cu interpretarea acestui acord. Când, în mod deosebit, o parte consideră că cealaltă parte nu și-a îndeplinit obligațiile ce decurg din acest acord sau că a luat măsuri care afectează grav echilibrul beneficiilor comerciale sau prejudiciază obiectivele fundamentale ale acestui acord, acea parte poate supune disputa Comitetului mixt.

2. Comitetul mixt poate soluționa disputa printr-o decizie. Fiecare parte va fi obligată să ia măsurile care să conducă la aplicarea deciziei.

ARTICOLUL 37

Uniuni vamale, zone de comerț liber și comerț de frontieră

1. Acest acord se va aplica relațiilor comerciale dintre Statul Israel și România.

Pentru Guvernul României,

Cristian Colțeanu,

secretar de stat în Ministerul Afacerilor Externe

2. Acest acord nu va împiedica menținerea sau înființarea de uniuni vamale, zone de comerț liber sau aranjamente privind comerțul de frontieră, în conformitate cu prevederile art. XXIV din GATT 1994 și cu Memorandumul de acord privind interpretarea art. XXIV din GATT 1994.

3. La cerere, în cadrul Comitetului mixt vor avea loc consultări între părți privind acordurile de înființare de uniuni vamale sau zone de comerț liber și, dacă se solicită, asupra altor probleme majore referitoare la respectivele lor politici comerciale cu terțe țări.

ARTICOLUL 38

Aplicare teritorială

Acest acord se va aplica teritoriilor vamale ale României și Statului Israel.

ARTICOLUL 39

Anexe și protocoale

Anexele*) și protocoalele*) fac parte integrantă din prezentul acord.

Comitetul mixt poate decide amendarea anexelor și a protocoalelor, ținând seama de procedurile prevăzute la art. 35 paragraful 3.

ARTICOLUL 40

Amendamente

Amendamentele la acest acord, altele decât cele la care se face referire în art. 39, care sunt aprobate de Comitetul mixt, vor intra în vigoare la data primirii ultimei notificări din partea părților, confirmând că toate procedurile interne ale României și Statului Israel, cerute pentru intrarea în vigoare, au fost îndeplinite.

ARTICOLUL 41

Intrarea în vigoare

1. Prezentul acord va fi supus ratificării, în conformitate cu legislația internă a României și a Statului Israel.

2. Acest acord va intra în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care urmează datei la care s-a primit ultima notificare a părților, confirmând că toate procedurile legale interne la care se face referire în primul paragraf al acestui articol au fost îndeplinite.

ARTICOLUL 42

Valabilitate și încetarea efectelor

1. Acest acord este încheiat pe o perioadă nelimitată.

2. Orice parte la prezentul acord îl poate denunța, notificând aceasta în scris celeilalte părți. Acest acord va înceta să mai producă efecte după trecerea unei perioade de 6 luni de la data primirii notificării.

Drept care subsemnații, împuterniciți în mod corespunzător, au semnat prezentul acord.

Semnat la București la 30 ianuarie 2001, care corespunde cu ziua a 6-a Shevat 5761, în două exemplare originale în limbile română, ebraică și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe în interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul Statului Israel,

Avraham Millo,

ambasador extraordinar și plenipotențiar al Statului Israel în România

*) Anexele și protocoalele se publică ulterior.

DECLARAȚIE COMUNĂ**Referitor la art. 3**

România și Statul Israel confirmă că orice nouă taxă vamală de import sau export ori creșterile de taxe introduse după data de 1 ianuarie 2000, când au început negocierile, vor fi eliminate cel mai târziu la data intrării în vigoare a prezentului acord.

Dacă o reducere de taxe este rezultată dintr-o suspendare temporară a taxelor, aceste taxe reduse vor înlocui taxele de bază numai pe perioada acestei suspendări.

DECLARAȚIE COMUNĂ**Cumulul de origine**

Considerând importanța cooperării regionale europene, România și Statul Israel își declară dorința de a aplica cumulul de origine diagonal de îndată ce Statul Israel va accede la sistemul de cumul paneuropean. În acest sens România și Statul Israel vor modifica în mod corespunzător prevederile relevante ale Protocolului 3.

Statul Israel va informa România despre progresele realizate în discuțiile cu Uniunea Europeană pe această temă.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI**D E C R E T****privind promulgarea Legii pentru ratificarea
Acordului de comerț liber dintre Guvernul României
și Guvernul Statului Israel, semnat la București
la 30 ianuarie 2001**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă:

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului de comerț liber dintre Guvernul României și Guvernul Statului Israel, semnat la București la 30 ianuarie 2001, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

ION ILIESCU

București, 29 mai 2001.
Nr. 364.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București
și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).
Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.
Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78,
E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro